



**Kanton Zürich  
Bildungsdirektion  
Volksschulamt**

# **Le scuole dell'obbligo nel Canton Zurigo**

## **Informazioni per i genitori**

Per i bambini e gli adolescenti la scuola è un momento importante della vita quotidiana che completa l'educazione in famiglia. Nella scuola il vostro bambino fa esperienze di apprendimento e di vita molteplici e di valore. Tutti i bambini e gli adolescenti hanno il diritto alla formazione. Essi frequentano la scuola dell'obbligo gratuitamente nel loro comune di domicilio.

Voi come genitori e responsabili dell'educazione sostenete la scuola, gli insegnanti e le autorità affinché questi possano adempiere i loro compiti. Collaborate e siete responsabili in comune per i bambini e gli adolescenti. Informandovi a vicenda e con colloqui regolari fate in modo che i vostri figli ricevano il giusto sostegno per un buon percorso scolastico.

### **Compiti e obiettivi della scuola**

La scuola dell'obbligo pubblica nel Canton Zurigo si attiene ai valori fondamentali del sistema politico democratico. Essa è confessionalmente e politicamente neutrale. Conoscenze di base dei valori cristiani, umanistici e democratici sono importanti per il vostro bambino per poter capire meglio la nostra cultura e società. La vostra libertà di religione e quella dei vostri figli è comunque garantita.

Nel percorso scolastico obbligatorio i vostri bambini e adolescenti acquisiscono e sviluppano conoscenze e capacità fondamentali; essi vengono preparati per le scuole susseguenti. La scuola dell'obbligo promuove il rispetto verso gli uomini e la natura. In tal modo i vostri bambini e adolescenti possono divenire persone autonome e responsabili che trovano il loro posto nella società.

La scuola dell'obbligo dura di regola undici anni. L'obbligo scolastico può essere adempiuto anche in scuole private e con l'insegnamento privato (Homeschooling).

## Quadro delle scuole dell'obbligo nel Canton Zurigo

Obligatorische Schulzeit	Quartärstufe	Weiterbildungsstudiengänge			
	Tertiärstufe	Berufsorientierte Weiterbildung Kurse, Lehrgänge	Höhere Berufsbildung	Hochschulen Fachhochschulen, Pädagogische Hochschule, Universität und ETH	
	Sekundarstufe II		Berufliche Grundbildung	Fachmittelschule	Gymnasiale Maturitätsschulen
	Sekundarstufe I		Sekundarschule		
	Primarstufe	Primarschule			
Jahre	1	Kindergarten			

### **L'inizio del percorso scolastico**

Se il vostro bambino compie i quattro anni entro il 31 luglio, esso inizia la scuola d'infanzia nel vostro comune di domicilio nel susseguente anno scolastico. La Commissione scolastica (Schulpflege) assegna il vostro bambino a una delle scuole d'infanzia.

### **L'anno scolastico**

L'anno scolastico inizia a metà agosto e termina a metà luglio dell'anno seguente. Il vostro bambino ha complessivamente 13 settimane di vacanze all'anno. Le vacanze autunnali, di Natale, sportive, primaverili e estive sono distribuite sull'arco dell'anno.

### **La giornata scolastica**



L'insegnamento o la custodia dei bambini da lunedì a venerdì dura per tutti gli allievi la mattina dalle ore 8 alle ore 12 (orario fisso). Nel pomeriggio le singole classi hanno orari individuali. Come genitori siete responsabili che il vostro bambino si presenti puntuale a scuola e che la frequenti secondo l'orario. I comuni offrono al di fuori degli orari di insegnamento un'accoglienza in strutture diurne che di regola sono a pagamento.

### **La scuola d'infanzia dura due anni**



Il vostro bambino passa i primi due anni scolastici nella scuola d'infanzia. In questi due anni viene sostenuto in modo molteplice il suo sviluppo individuale e viene preparato al passaggio alla scuola elementare. L'insegnamento nella scuola d'infanzia è tenuto nel dialetto svizzero tedesco.

### **La scuola elementare dura sei anni**



A sei anni il vostro bambino viene accolto nella scuola elementare. Tutti i bambini frequentano l'insegnamento della scuola elementare in comune, indipendentemente dalla loro provenienza, il loro sesso e le loro prestazioni scolastiche. Di regola dopo tre anni cambia l'insegnante responsabile per la classe. In quell'occasione spesso la classe viene ricomposta.

Nella scuola elementare il vostro bambino acquisisce, approfondisce e consolida le sue capacità di leggere, scrivere e fare calcoli. Fanno parte dell'insegnamento a livello elementare attività creative, musica, movimento e sport, natura, uomo, società e religione, culture, etica come pure media e informatica.

A partire dalla seconda classe il vostro bambino riceve due volte all'anno una pagella. Essa informa sulle prestazioni scolastiche, l'impegno lavorativo e il comportamento di apprendimento e sociale del vostro bambino.

Bambini che hanno bisogno di un sostegno nel loro sviluppo intellettuale o personale, lo ricevono tramite provvedimenti di pedagogia speciale. Ne fa parte anche la promozione di talenti. La scuola decide di regola in accordo con i genitori sui provvedimenti necessari. Dopo sei anni di scuola elementare il vostro bambino passa alla scuola media (Sekundarschule). Se il vostro bambino in tedesco e matematica mostra prestazioni superiori alla media, egli può annunciarsi al liceo (Gymnasium). Lì viene accolto dopo aver superato un esame di ammissione. In tal caso, egli lascia la scuola dell'obbligo e adempie gli ultimi tre anni dell'obbligo scolastico al liceo.



### **La scuola media (Sekundarschule) di tre anni è strutturata in due o tre sezioni**

Nella scuola media vostro figlio o vostra figlia approfondisce e allarga le nozioni e le capacità acquisite nella scuola elementare. Inoltre vengono insegnate materie come natura e tecnica ed economia, lavoro ed economia domestica. La scuola media prepara vostro figlio o vostra figlia alla formazione professionale o ad una scuola susseguente. Per promuovere in modo ottimale gli adolescenti, la scuola media ha, a seconda del comune, due (A, B) o tre sezioni (A, B, C). La sezione A è la più esigente. In singole materie i comuni possono istituire livelli attitudinali (I, II e III). Il livello attitudinale I è il più esigente, il livello attitudinale III è il meno esigente.

### **Dopo la scuola dell'obbligo**

Dopo il terzo anno di scuola media gli adolescenti possono scegliere tra due vie di formazione. La formazione professionale (formazione di base professionale) o il liceo (formazione liceale). Circa due terzi dei giovani assolvono un apprendistato professionale di due, tre o quattro anni. Se vostro figlio o vostra figlia si interessa a professioni con esigenze elevate, può ottenere un diploma di maturità al liceo, alla scuola media professionale, alla scuola media di commercio e informatica o alla scuola media specializzata. Si tratta delle maturità liceale, professionale o specializzata. Tutti e tre gli attestati di maturità permettono a vostro figlio o a vostra figlia uno studio in una scuola universitaria (professionale). Ulteriori formazioni sono possibili anche nel corso della vita professionale. In tutti i percorsi formativi i giovani adulti trovano un'offerta molteplice di formazione continua.

## **La scuola dell'obbligo pubblica e i suoi servizi**

### **Luogo della scuola e tragitto casa – scuola**

Il vostro bambino frequenta la scuola dell'obbligo nel comune dove abita. La Commissione scolastica (Schulpflege) del luogo decide, quale scuola il vostro bambino frequenta. La direzione della scuola assegna il vostro bambino ad una classe in questa scuola. Il vostro bambino percorre in via di principio il tragitto casa - scuola autonomamente. Durante il tragitto egli fa esperienze sociali: esso scopre il mondo, crea contatti con altri bambini e sviluppa passo per passo la sua personalità.

### **Orario (orario fisso) e strutture diurne**

L'orario scolastico e di custodia dura dalle ore 8 di mattina alle ore 12. La Commissione scolastica (Schulpflege) può accorciare questo spazio di tempo per motivi organizzativi di al massimo 20 minuti. La pausa pranzo e l'insegnamento nel pomeriggio vengono regolati dai comuni in modo differente. La pausa pranzo deve essere sufficiente affinché il bambino possa tornare a casa, consumare un pasto e tornare a scuola. I comuni rilevano il bisogno di strutture diurne (custodia durante il mattino, a mezzogiorno e nel pomeriggio) e mettono a disposizione durante il periodo scolastico dalle ore 7.30 alle ore 18 una relativa offerta. L'offerta di custodia al di fuori dell'orario fisso è di regola a pagamento.

### **Sostegno particolare**

In via di principio il vostro bambino frequenta la classe regolare anche se ha bisogno di un sostegno in singoli campi. Se il vostro bambino ha conoscenze del tedesco limitate, difficoltà di apprendimento o handicap, ma anche particolari punti forti e talenti, egli riceve un sostegno particolare da parte di insegnanti specializzati. Nell'insegnamento il vostro bambino ha diritto a condizioni adattate alle sue possibilità e un sostegno a seconda dei suoi bisogni. Oltre all'insegnamento normale sono a disposizione del vostro bambino offerte di sostegno particolari: sostegno integrativo, terapie (psicomotricità, logopedia, psicoterapia, audiopedagogia), tedesco come lingua seconda, insegnamento integrativo facoltativo nella lingua e cultura d'origine, scolarizzazione speciale integrata, scuole speciali, scuole in ospedali e cliniche come pure, in alcuni comuni, promozione di talenti e classi speciali (di entrata, classi piccole e di accoglimento). Se possibile il vostro bambino viene sostenuto con queste offerte nell'insegnamento regolare, e, se necessario e sensato, anche al di fuori della classe regolare.



### **Salute**

La salute fisica e psichica del vostro bambino è importante. Il servizio di medicina scolastica, la profilassi dentale, il servizio psicologico scolastico come pure l'assistenza sociale offrono nella scuola d'obbligo provvedimenti che promuovono la salute. Tutti i bambini vengono sottoposti ad un esame medico e odontoiatrico, ambedue obbligatori. Sono pure decisivi per uno sviluppo sano dei bambini e degli adolescenti movimento sufficiente e una nutrizione equilibrata. Come genitori venite informati dalla scuola sui temi della salute trattati nell'insegnamento. Inoltre le scuole possono convocare specialisti esterni, ad es. per l'educazione stradale, la promozione del movimento o la pedagogia sessuale.

### **Genitori e scuola dell'obbligo**

La formazione e l'educazione degli allievi è l'obiettivo comune della scuola e dei genitori. Un presupposto importante per il successo a scuola dei bambini è la buona collaborazione nel triangolo scuola – genitori – allievi.

La scuola informa i genitori regolarmente sulla condotta e sulle prestazioni dei loro bambini e garantisce la cooperazione nelle riunioni dei genitori, nella formazione dei genitori, nelle settimane di progetto, nelle giornate di visita, nell'allestimento del cortile scolastico, ecc. Questa cooperazione generale non è vincolante per i genitori. In casi particolari la Commissione scolastica (Schulpflege) o la direzione della scuola possono dichiarare obbligatoria la partecipazione a singole manifestazioni per genitori. I genitori non hanno però nessun diritto di cooperazione in decisioni riguardanti il personale scolastico e in questioni metodico-didattiche.

Come genitori siete responsabili dell'educazione del vostro bambino come pure della frequenza regolare della scuola e l'adempimento dell'obbligo scolastico. Voi informate l'insegnante o la direzione della scuola sulla condotta del vostro bambino e su avvenimenti nel suo ambiente che sono di riguardo per la scuola. Decisioni importanti, in particolare riguardo al curriculum scolastico, vengono discussi approfonditamente dalla scuola con voi e il vostro bambino. Come genitori badate pure che durante le escursioni il vostro bambino abbia vestiti e equipaggiamento idonei. Il vostro bambino adempie i suoi doveri di allievo o allieva e partecipa attivamente alle attività scolastiche. Nella scuola dell'obbligo gli allievi e le allieve hanno una corresponsabilità e un diritto di esprimersi a seconda della loro età e del loro sviluppo. Essi vengono coinvolti nelle relative decisioni se la loro età o altri motivi importanti non sono controindicanti.



### **Cosa fare in caso di difficoltà?**

Insegnanti e genitori si informano a vicenda. Per voi come genitori l'insegnante di classe di vostro figlio o di vostra figlia è la prima persona di riferimento. Se non potete rimuovere le difficoltà nel colloquio con l'insegnante, allora ne parlate con la direzione della scuola. Se non riuscite a trovare una soluzione neppure in questo caso, rivolgetevi all'autorità scolastica locale, cioè alla Commissione scolastica (Schulpflege).

### **Altre questioni scolastiche**

#### **Dispense**



In caso di assenze previste come genitori inoltrate alla scuola una richiesta di dispensa dall'insegnamento. La scuola dispensa il vostro bambino dalla frequenza della scuola in caso di motivi importanti e rispetta la situazione personale, familiare e scolastica.

#### **Giornate Joker**

Durante ogni anno scolastico il vostro bambino può restare assente dalla scuola per due giorni senza motivazione. Tali assenze devono essere comunicate alla scuola in precedenza.

#### **Vacanze**

Nel Canton Zurigo le vacanze scolastiche durano al massimo 13 settimane all'anno. I comuni scolastici possono inoltre definire quattro giorni liberi. Spesso questi giorni cadono su giorni festivi locali come ad esempio carnevale o fiere. La scelta di tali giorni non può però portare a una 14<sup>esima</sup> settimana di vacanze.

#### **Giudizio orientato alle competenze e pagella**

Gli insegnanti valutano regolarmente le prestazioni del vostro bambino nelle singole materie, il suo sviluppo di apprendimento e la sua condotta all'interno della classe. Nella scuola d'infanzia e nella prima classe l'insegnante vi comunica la sua valutazione due volte all'anno in un colloquio. Nelle classi seguenti il vostro bambino riceve a gennaio e, per la fine dell'anno scolastico, a luglio una pagella con voti. Per il passaggio dalla scuola elementare alla scuola media (Sekundarschule), l'insegnante di classe ha un colloquio con voi e il vostro bambino.

### **Chi può dare informazioni ai genitori?**

Come genitori contattate sempre in prima l'istanza l'insegnante del vostro bambino. Informazioni su tutti i servizi d'informazione, come il medico scolastico o la Commissione scolastica (Schulpflege), sono ottenibili presso l'amministrazione della scuola del vostro luogo di abitazione.

I comuni scolastici hanno oggi giorno tutti un sito web sul quale sono disponibili molte informazioni.

### **Ulteriori informazioni**

Informazioni approfondite e i numeri di telefono dei servizi di informazione più importanti si trovano sul sito web della Direzione dell'educazione (Bildungsdirektion) e dell'Ufficio della scuola d'obbligo (Volksschulamt).

[www.zh.ch/volksschule](http://www.zh.ch/volksschule)

[www.zh.ch/bildungsdirektion](http://www.zh.ch/bildungsdirektion)

**Bildungsdirektion, Volksschulamt**

**Walchestrasse 21, 8090 Zürich**

**Telefon 043 259 22 51**